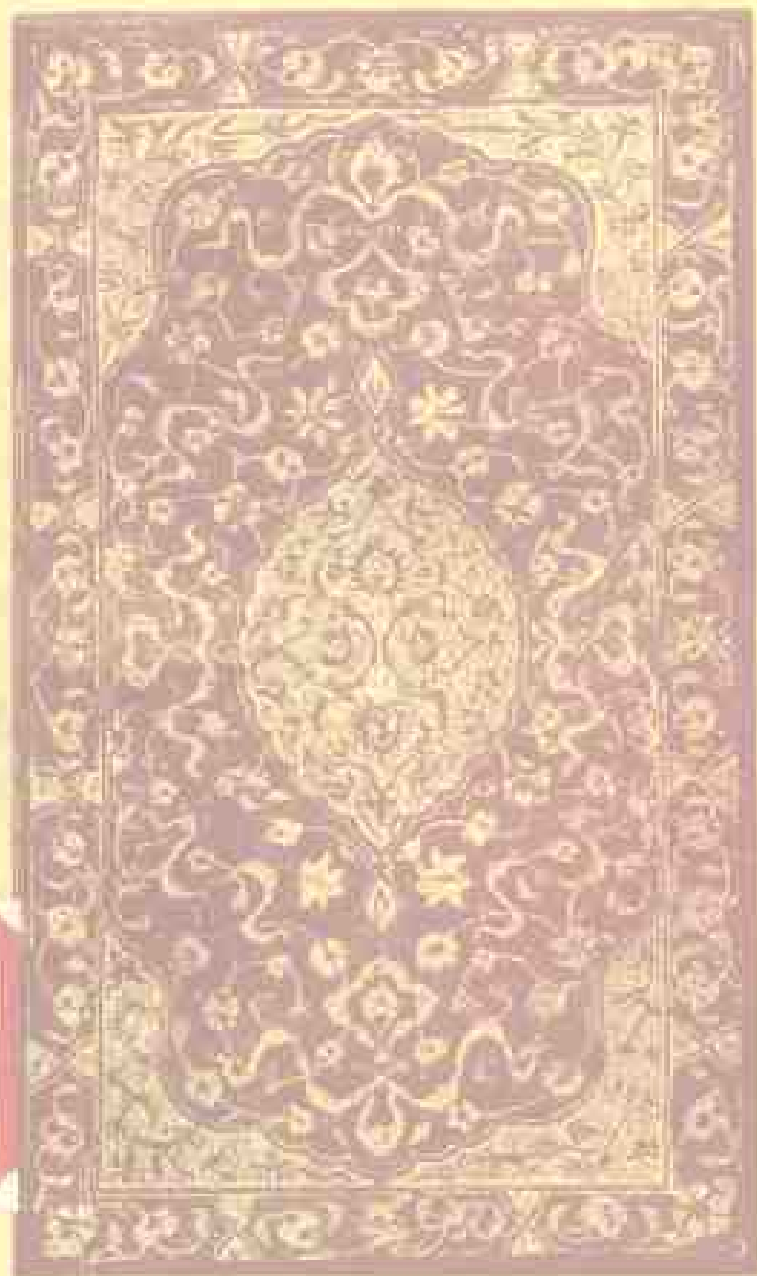


(埃及) 阿卜杜·哈米德·萨哈尔 著

伊斯兰宗教故事选



世界知识出版社

伊斯兰宗教故事选

〔埃及〕 阿卜杜·哈米德·萨哈尔 著

杨林海 张亮 梁玉珍 译

张亮 校

世界知识出版社

据埃及米苏尔书社阿拉伯文版译出

封面设计：高荣生

DQ24/23

伊斯兰宗教故事选

〔埃及〕阿卜杜·哈米德·萨哈尔 著

杨林海 张亮 梁玉珍 译

张亮 校

• • •

世界知识出版社出版发行

（北京东单外交部街甲31号）

北京外文印刷厂排版印刷

新华书店经销

787×1092毫米32开本 印张：8.125 字数：170000

1987年8月第1版 1987年8月 第1次印刷

印数：1—21000

ISBN 7-5012-0002·5/I·3 统一书号：10003·045

定价：1.45元

内 容 简 介

伊斯兰教创立以来已有一千三百余年的历史，迄今信仰者分布于亚洲、非洲及世界各地达八亿之众。本书通过种种传说故事展示了伊斯兰教的历史画卷。

本书作者阿卜杜·哈米德·萨哈尔为埃及著名作家，所著《伊斯兰宗教故事集》原有八十六篇。现从中精选四十三篇，译成中文，以《伊斯兰宗教故事选》为题出版。内容包括：穆罕默德诞生前的历史传说；穆罕默德之身世，他如何创教并统一阿拉伯半岛；穆罕默德去世后，四任哈里发如何继位统领政教大权，进而不断向外扩展，奠定了横跨亚、非、欧三洲的阿拉伯大帝国的基业。这些故事绘声绘色，情节生动引人，颇有助于了解伊斯兰教及其发展史，了解穆斯林的宗教思想、习俗和有关知识。

编 者 的 话

伊斯兰教自公元七世纪初由阿拉伯半岛麦加人穆罕默德创立以来,经过广泛的传播,现已与佛教、基督教并称为世界三大宗教。八亿穆斯林广布于七十个国家,其中四十余国已将伊斯兰教定为国教。伊斯兰国家大多位于亚、非两洲,并已成为国际政治、经济、文化、宗教等领域内一支不可忽视的力量。

据史书记载,远在公元六五一年,即唐高宗永徽二年,伊斯兰教便已传入我国。当时数以千计的外籍穆斯林商人或聚于长安城内,或自海路来到广州、泉州等地互市,受到了唐王朝的鼓励和重视。目前,我国穆斯林已逾一千万人,信奉伊斯兰教的少数民族共有十个。随着我国社会主义现代化建设的深入发展和对外开放政策的贯彻实施,国内各地区、各民族之间的联系更加密切,我国同世界上众多伊斯兰国家和广大穆斯林的交往也日益频繁。因之,对世界上这一大宗教及其信仰者的了解研究就显得更为必要。伊斯兰教信仰什么?它的教规是什么?穆斯林有何习俗?伊斯兰教是如何产生、发展的?它有哪些广泛流传、引人思考的传说故事?所有这些都已日益成为人们需要了解的知识。我们出版本书,便是尝试在这方面略尽绵薄。书中所收宗教故事,虽然不少属于传说,但是其中也有不少是历史上真实的人物和事实。我们希望通过书中娓娓动听的故事,使读者开阔视野,增益所

知，能够洞晓伊斯兰教产生前后的历史状况，并对伊斯兰教具有一定的了解。希望这对广大的一般读者和关心伊斯兰事务的穆斯林，都能有所裨益。

本书原系阿拉伯文，由杨林海、张亮、梁玉珍三同志分工合译。承蒙中国伊斯兰教经学院马维芝副院长审订译文，中国伊斯兰教协会国际部主任孔庆堂先生热情支持，谨此致以由衷的谢忱。

书中伊斯兰教著名人物的姓名，尽量采用国内通常译法，一般人物则参考有关书籍按阿拉伯文音译。对重要的名词、典故作了适当注释。

目 录

一	易卜拉欣父亲和宰牲节	1
二	尤素福和兄弟们	7
三	舒埃布和麦德晏人	22
四	穆萨和神杖	27
五	苏莱曼和女王巴勒基斯	41
六	玛利亚和耶稣	48
七	神洞	56
八	连体兄弟	64
九	穆罕默德的祖父	70
十	杀子献祭	75
十一	穆罕默德诞生	79
十二	奶妈	83
十三	孤儿	88
十四	穆罕默德和赫蒂彻	93
十五	穆罕默德和天使伽伯利	98
十六	最早的穆斯林	102
十七	穆罕默德和贵族们	107
十八	艰苦的岁月	112
十九	迁徙	117
二十	伯德尔战役	122

二十一	伍侯德战役	127
二十二	甄壕	132
二十三	侯德比叶和约	136
二十四	重返麦加	140
二十五	侯内奈之战	145
二十六	告别的朝觐	150
二十七	穆罕默德辞世	156
二十八	艾卜·伯克尔任哈里发	161
二十九	天课的风波	166
三十	“真主的宝剑”哈立德	172
三十一	艾卜·伯克尔去世	179
三十二	信士们的长官欧麦尔	184
三十三	远征大马士革	188
三十四	远征伊拉克	193
三十五	远征埃及	199
三十六	欧麦尔之死	205
三十七	奥斯曼当选哈里发	210
三十八	远征非洲	214
三十九	奥斯曼与叛乱者	219
四十	叔嫂反目	229
四十一	绥芬战役	239
四十二	仲裁	244
四十三	阿里之死	249

一 易卜拉欣父亲和宰牲节

先知易卜拉欣娶了萨拉作妻子，两人朝朝暮暮过着幸福和美的生活。但是时光飞逝，夫妻俩渐渐双鬓染霜，膝下却无儿绕欢。

萨拉有一个女仆，名叫哈加尔。一天，萨拉对丈夫说：“我们现在年纪都大了。我又患有不育症，不能为你传宗接代了，你就将这个女仆收房了吧！但愿真主能赐给你一子，使我们的生活充满乐趣。”

易卜拉欣对她说：“不，萨拉，我担心，如果哈加尔生了孩子，你没有孩子，你会嫉妒她的。只要真主有意给我们，我们就一定会有孩子的。”

萨拉说：“我不会那样的，易卜拉欣，如果哈加尔生了孩子，我决不会嫉妒她，真主给我们一个男孩，我们大家都会高兴的。”

易卜拉欣在妻子不断催促下，便将女仆哈加尔收房了。哈加尔很快有了喜了，但易卜拉欣一点儿不知道。

一天晚上，易卜拉欣坐在帐篷外面，萨拉坐在帐篷里面，夫妻正在闲话。这时，突然来了三个年轻人，他们一见易卜拉欣便向他问好。

易卜拉欣也很有礼貌地回答并请他们坐下。然后，吩咐一名仆人准备饭食。仆人宰了一头小牛，做了一席丰盛的美餐，款待来者。易卜拉欣忙请客人们用饭，但谁也不肯吃。

易卜拉欣一见，有些害怕了，怀疑他们是坏人或强盗，打算杀死他或抢劫他家，因此不吃他的饭食。他赶忙问道：“你们是什么人？”

客人们说：“我们是天神，特来向你报喜，你要喜添贵子啦！”

易卜拉欣一听，顿时笑了，说道：“不要嘲弄我了！我都上了年纪，怎能再生儿子！”

天神们说：“这是真主之意！”

萨拉在帐篷内听到这些话，耐不住笑起来，天神们听到笑声，便对她说：“你将生下一子，届时，儿子要取名叫伊斯哈克，伊斯哈克之子要取名叫雅各布。”

萨拉用手掌拍了拍自己的前额，叹了一口气，说道：“不幸呀！我已是老太婆，我丈夫也是老头了，生不出儿子了！”

天神们说：“你是否认为真主给你们的太多了？”

萨拉没有做声。易卜拉欣赶忙问道：“你们现在准备到哪儿去？”

天神们说：“我们准备去你兄弟的儿子鲁特的村子去。我们将惩处那里的异教徒。除留下鲁特和一些好人外，剩余的人全让他们服劳役，他们全将毁灭。他们的末日在黎明，黎明岂不近在咫尺了吗？”

几个月后，哈加尔生下一子。易卜拉欣给他取名叫易司马仪。此时，萨拉还未生育。易卜拉欣自然十分喜欢易司马仪，便将孩子抱到萨拉面前，让她看看。萨拉一见，立即妒火大发，大声地对易卜拉欣说：“只要我在这个家里，哈加尔和这个孩子就要给我滚得远远的，我不能看见他，也不能看见他的女仆母亲，我受不了！”

易卜拉欣好言抚慰，但她却象疯了一样无法容下哈加尔母子。易卜拉欣无奈，只得带着哈加尔母子来到沙漠，在克尔白附近支起一顶帐篷，让她俩在这里度日。易卜拉欣舍不得自己的儿子，但又不得不回到萨拉那儿去。临行之前，他独自一人作礼拜，向真主祈祷，他说：“主啊，我将儿子安置在您的天房附近的一个山谷之中，让他们向您祈祷吧！让他们成为人们喜爱的人吧！请您赐予他们食物，他们会感恩戴德的！”

易卜拉欣回到家里。不久，萨拉也生下一子。易卜拉欣想起天神的话，给他取名叫伊斯哈克。他喜添二子，十分高兴。萨拉生了儿子，心满意足，喜不自胜。

哈加尔同儿子易司马仪在沙漠的帐篷中度日。但几天之后，易卜拉欣留下的水喝光了。哈加尔渴得口干舌燥，奶水也很快没有了。易司马仪又渴又饿，几乎哭不出声来。茫茫沙漠，一望无际，到哪儿去找水呢？

哈加尔看着怀里消瘦的儿子，心里非常难过，便将孩子放在帐篷里，独自一人去沙漠中找水。找了好久，仍不见一滴水。太阳照着沙漠，空气干燥灼热。哈加尔实在受不了了，打算回帐篷去，但一想起她的宝贝儿子易司马仪，便自言自语道：“我怎能不带水回去呢？没有水，儿子就要渴死呀！”

哈加尔在萨法山和马尔瓦特山之间来回走了七次，但还是没有找到水。最后，她的唾液干了，舌头不能动了，只好疲惫不堪地向家走去。走了一会儿，便瘫倒在沙地上。此后，她又艰难地爬起来，继续走去。

挣扎了很久，哈加尔终于离家不远了。此时，她心如刀绞，猜想儿子易司马仪可能早已因饥渴而死了，因为她好长时间未给他喂奶了。

但她一进帐篷，却大吃一惊，易司马仪正在地上爬，一见她回来了，立即笑起来，伸出两只小手要她抱，哈加尔一见，情不自禁地扑上去，将易司马仪搂在怀里，不住地说：“主啊，他还活着！”

易司马仪没有死，因为哈加尔走后，易司马仪又渴又饿，便用手指在地上抓。沙土很松，他很快就刨出了一个小坑，一股泉水冷冷涌出，充满了小坑，易司马仪趴在坑边喝饱了又把手脚泡到水里，高兴地玩起水来。

哈加尔一见泉水，赶忙伏在地上喝起来。喝够了，又把易司马仪抱起来，不住地吻，边吻边说：“感谢真主！感谢真主！”这眼泉就是遐迩闻名的渗渗泉。

一天，一群阿拉伯人路过这里，他们看到渗渗泉水晶莹清澈，惊讶万分。因为他们以前来过，这里不仅没有水，而且寸草不生。于是，他们赶忙到帐篷里，问哈加尔：“哪儿来的水？”

哈加尔便将自己的故事讲述了一遍。他们听后，一齐笑道：“这个孩子，真是个幸运儿！”

他们在渗渗泉旁边支起帐篷，围着掘水的孩子——易司马仪家住了下来。易司马仪遂成为人们最喜爱的人。此后，人们纷纷来到渗渗泉附近定居，很快形成了一个大村庄。

不久，易卜拉欣来到这里看望儿子和妻子，当他看到这里的帐篷比比皆是的时候，他简直不敢相信自己的眼睛，以为自己迷了路。他打算离开此地，但又不知道向哪个方向走。于是，他便问这里居住的一个阿拉伯人。那个阿拉伯人一听，他要找哈加尔和易司马仪，便十分有礼貌地将他引到哈加尔的帐篷里。

易卜拉欣一见到哈加尔母子，立即上前将她俩紧紧地抱

住痛哭起来。经询问他才知道，真主满足了他的要求，使哈加尔母子俩活了下来。易卜拉欣赶忙面向克尔白（现在穆斯林朝觐的地方）而跪，礼拜真主。

从此以后，易卜拉欣每年都到这里来一次，看望妻小，朝拜真主。

光阴荏苒，易司马仪很快长成了一个英俊的青年，他遵从父意，不拜偶像，只信奉真主，每日礼拜。

一天夜里，易卜拉欣在梦中听到一个声音对他说：“真主命令你将儿子易司马仪杀掉献祭。”

易卜拉欣从梦中醒来，说道：“真主啊，如果您命令我杀死我的儿子，我遵命。”此后，他又睡了。梦中又听到一个声音对他说：“真主命令你将儿子易司马仪杀掉献祭。”易卜拉欣又惊醒了，赶忙跪下礼拜，说道：“主啊，如果您命令我杀死我的儿子，我遵命。”此后，他又睡了。梦中再次听见一个声音对他说刚才说过的话。易卜拉欣醒了，他自言自语地说道：“现在，我必须遵命了。”

易卜拉欣来到易司马仪的住处，叫易司马仪跟他走。易司马仪莫名其妙地跟着父亲，出了帐篷，来到山顶上。这时，易卜拉欣对儿子说：“儿啊，我在梦中获得真主的命令，要我杀死你献祭，不知你是否愿意？”

易司马仪一听，马上顺从地说：“父亲，您就奉命行事吧！您将发现我能够忍受下来，这是真主的旨意。”

易卜拉欣不忍心让儿子看到自己手中的刀，便将他的双手捆绑起来，推到一块石头上，让他面向前方。然后，易卜拉欣拔出利刃，硬着心肠说道：“主啊，我就这样执行您的旨意了。”接着，手中的刀往下砍去。

刀还未落到易司马仪的脖子上，易卜拉欣突然听到一个

声音叫道：“易卜拉欣，现已表明，你是忠实于信仰的了……”

易卜拉欣赶忙抬头看去，只见一个天神双手捧着一只肥大的绵羊来到他面前，对他说：“杀掉这只绵羊代替易司马仪供献祭吧！真主让易司马仪活下来！”

易卜拉欣赶忙解开儿子手上的绳子，接过羊只，将它杀了。此后，他又膜拜真主，感谢真主赐予祭品。

从这天起，穆斯林便在每年宰牲节杀一只绵羊，感谢真主拯救了易司马仪，并将羊肉分给穷苦的人家。

此后，真主命令易卜拉欣和易司马仪建造克尔白天房。父子二人立即行动起来，每天砍树运料，忙个不停。

天房墙一天天高起来，易卜拉欣和易司马仪一面干活，高兴地执行真主的命令，一面日夜祷告，他们说：“我们的主啊，您是无所不知的，您接受我们的朝拜吧！使我们成为您的穆斯林，使我们的子孙世代成为您的穆斯林。”

天房竣工了，真主对易卜拉欣说：“这是我的家，我让你知道了这个地方，并将家交付给你，请你留意守卫。我命令你：‘不要给我任何物品，将我的家为巡行者、寺人和礼拜者清洗干净。允许人们来朝觐’……”

易卜拉欣遵命，允许人们从四面八方到天房朝觐。真主先使易卜拉欣和易司马仪学会了朝觐的仪式。此后，易卜拉欣父子便教人们怎样朝觐。

易司马仪的后代中，有纳比纳·穆罕默德，他信奉真主，成了穆斯林。易司马仪的同父异母兄弟伊斯哈克的后代中，有雅各布、尤素福、穆萨、达乌德和苏莱曼这些知名的先知。

二 尤素福和兄弟们

雅各布有十二个儿子，尤素福排行第十一，他的弟弟是宾亚敏。尤素福为人正直善良，性情温和，雅各布最喜欢他。父亲的偏爱很快引起兄弟们的嫉妒。

一天晚上，尤素福躺在床上，很快睡着了。夜里，他做了一个奇怪的梦。次日清晨，他一起床，就跑到父亲雅各布面前，高兴地说：“爸爸，昨天夜里，我做了一个梦，梦见十一颗星星、太阳和月亮跪拜在我面前。”

雅各布听后，仔细琢磨着爱子的梦，很快明白了，真主将使尤素福成为今生和来世的伟人，他十分高兴。但当他想起其他儿子的嫉妒时，他又愁眉不展了。他担心魔鬼会怂恿这种嫉妒心促使他们加害尤素福，于是，他赶忙叮嘱尤素福说：“我的孩子呀，千万不要把梦中见到的告诉你的兄长们，以免他们暗算你，嗨！魔鬼呀，真是人类的死敌呀！”

停了一会儿，雅各布又叮嘱尤素福说：“真主晓谕你这个梦，如果你保守梦境的秘密，那么，真主将给你特殊的怜悯和恩典，并教会你圆梦。雅各布家族也将因你而得福呀！”真主将使你成为伟人，成为先知，就象给你的前辈易卜拉欣和伊斯哈克一样。”

雅各布反复叮嘱尤素福。尤素福聆听着父亲的话语，同时也在继续考虑那个奇怪的梦。

一天，雅各布搂着尤素福和宾亚敏，逗他俩玩。其他儿

子见到父亲那么专心致志地爱抚他俩，立即感到怒火填胸，因为正是尤素福和宾亚敏独占了父亲的爱。他们离开家，到外面议论起来。

一个儿子愤怒地说：“爸爸偏爱尤素福和宾亚敏！”

另一个儿子也气冲冲地说：“我们这些人比尤素福和宾亚敏更应该得到疼爱！”

还有一个儿子说：“爸爸已明显地误入歧途了！”

这时，一个儿子恶狠狠地说道：“必须杀死尤素福，或把他抛到无法归来的地方去。只有这样，我们才能独享父爱。做完这件事后，我们再忏悔，此后，还能成为善良的人。”大家立即赞同这个主意，一齐高声喊道：“让我们一起杀死他吧！”

大家几乎一致同意杀死尤素福，但是，其中一个兄弟却劝道：“还是不要杀死他吧！如果你们打算行动的话，把他扔到井里去算了，让商队将他救起带走。”

一个兄弟立即叫道：“这个主意好！”

于是，大家一致商定，将尤素福扔到井里，以便他们独享父爱。

众兄弟来到雅各布面前，看到父亲正搂着尤素福逗他玩。于是，一个兄长便上前说道：“爸爸，您为什么总不让尤素福同我们一起出去玩？”

雅各布说：“我一刻也不能忍受他离开我。”

另一个兄长说：“爸爸，明天让他跟我们一起去玩吧，他会高兴地玩个够的。”

但是，雅各布却说：“你们带他出去，将使我感到痛苦和不安。”

“让他出去高兴地玩吧！他在这里整天象个囚犯似的。”

“我担心你们只顾自己玩，将他丢在一边，狼来了，会把他吃掉！”

“我们这么多人，难道能让狼把他吃掉？！”

众兄长一齐围着父亲，央求道：“不要担心他，让他跟我们高兴地出去玩吧！您为什么不放心我们对待他呢？我们喜欢他，喜欢跟他玩！”

众兄长轮着磨父亲，央求他。雅各布终于同意了他们的要求。让尤素福同他们去了。

刚一离开雅各布的视线，兄长们便开始咒骂和侮辱尤素福，一直来到井旁。他们扒下尤素福身上披的衣服，把他系到井里，然后得意洋洋地走了。

尤素福发现自己被扔到井里，害怕起来。但过了一会儿，他便镇静下来，因为真主驱逐了他的恐惧，并告诉他，他一定会有办法解脱困境，一定能获救，并体面地活下去。

走到半路，兄长们停下来，聚在一起考虑怎样对父亲说。最后他们一致决定告诉父亲，狼把尤素福吃了，为了证明他们讲的是真的，他们还把羊血涂在扒下来的尤素福的衣服上。

等到太阳落山，天黑下来，兄长们一齐来到雅各布面前，哭了起来。雅各布一见他们，发现尤素福未同他们在一起，立即感到事情不妙，心猛地收了一下，赶忙问道：

“尤素福哪里去了？”

兄长们哭着说：“爸爸呀！我们一起出去，我们在前面跑着玩，留尤素福看东西，但是狼来了，把他吃了。”

雅各布勃然大怒，大吼道：“胡说！”

“我们知道，您决不会相信我们，但是，这是他的衣服。”他们把尤素福的衣服递给了父亲。

雅各布接过来一看，衣服上有斑斑血迹。但他却发现，